



Autentiškas vertimas

Vyriausybės kanceliarijos

Dokumentų valdymo skyrius

2017 11 29

Dokumentų valdymo skyriaus

vyrėsinioji patarėja

D. Čekatauskienė

Čekatauskienė

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

IR

ŠIAURĖS INVESTICIJŲ BANKO

GARANTIJOS SUSITARIMAS

DĖL APLINKOSAUGOS INVESTICINIŲ PROJEKTŲ PASKOLŲ IR APLINKOSAUGOS INVESTICINIŲ PROJEKTŲ GARANTIJŲ PAGAL STATUTO, PRIDEDAMO PRIE 2004 M. VASARIO 11 D. DANIJOS KARALYSTĖS, ESTIJOS RESPUBLIKOS, ISLANDIJOS RESPUBLIKOS, LATVIJOS RESPUBLIKOS, LIETUVOS RESPUBLIKOS, NORVEGIJOS KARALYSTĖS, SUOMIJOS RESPUBLIKOS IR ŠVEDIJOS KARALYSTĖS PASIRAŠYTO SUSITARIMO DĖL ŠIAURĖS INVESTICIJŲ BANKO, 7 IR 9 SKIRSNIS

KADANGI Šiaurės investicijų bankas (toliau – Bankas) 1996 m. įsteigė aplinkosaugos investicinių projektų paskolų priemonę (toliau – MIL priemonė), kad galėtų teikti paskolas ir garantijas teigiamą poveikį aplinkai darantiems projektams, įgyvendinamiems banko kaimyniniame regione;

KADANGI bankas, vadovaudamasis Banko statuto 7 ir 9 skirsniais, suteikia aplinkosaugos investicinių projektų paskolas (toliau – MIL paskolos) ir išduoda aplinkosaugos investicinių projektų paskolų garantijas (toliau – MIL garantijos), skirtas aplinkosaugos investicijoms kaimyniniame Banko šalių narių regione ir kadangi banko šalys narės dengia tokias MIL paskolas ir MIL garantijas savo garantija (toliau kiekviena jų – garantija), kaip nustatyta toliau pateikiamame 1 straipsnyje;

KADANGI Lietuvos Respublikos Vyriausybė (toliau – Garantas) anksčiau, 2004 m. gruodžio 28 d., pasirašė su Banku dvišalį MIL garantijų susitarimą;

KADANGI 2016 m. rugsėjo 7 d. Banko Valdytojų taryba nusprendė suderinti ir patikslinti šalių narių dalis Banko įstatiniame kapitale, taip pat garantijų dalis ir dėl šio suderinimo ir patikslinimo turi būti sudaryti nauji šalių narių ir Banko dvišaliai MIL garantijų susitarimai;

KADANGI Garantas, laikydamasis 2017 m. balandžio 19 d. užbaigtų atitinkamų nacionalinių procedūrų, nusprendė Bankui suteikti garantiją dėl MIL paskolų ir MIL garantijų;

KADANGI Danijos Karalystė, Estijos Respublika, Islandijos Respublika, Latvijos Respublika, Norvegijos Karalystė, Suomijos Respublika ir Švedijos Karalystė (toliau – kiti garantai arba kartu su Garantu – garantai) nusprendė Bankui suteikti atitinkamas garantijas,

todėl toliau pasirašiusios šalys sudarė šį garantijos susitarimą (toliau – Garantijos susitarimas):

1 straipsnis

Garantijos taikymo sritis

1.1. Garantija taikoma visoms paskoloms, kurias pagal Banko statuto 9 skirsnį Bankas yra priskyres MIL paskoloms, ir visoms garantijoms, kurias jis yra priskyres MIL garantijoms. Garantija taikoma visoms kartais nustatytais terminais negražintoms MIL paskoloms ir visoms kartais galiojančioms MIL garantijoms.

1.2. Pareikalavus Garantą Bankui su kitais garantais bendrai ir kiekvienas atskirai garantuoja, kad kiekvienas paskolos gavėjas tinkamai laikysis ir laiku vykdys savo finansinius įsipareigojimus pagal atitinkamą MIL paskolą, įskaitant netesybas, mokesčius už teisinę paslaugas ir kitas su Banko paskolos gavėjui iškeltų reikalavimų vykdymu susijusias išlaidas, taip pat garantuoja Banko priimtus finansinius įsipareigojimus pagal MIL garantijas šiomis sąlygomis:

i) Bendra garantų priimtoms finansinės atsakomybės suma yra apribota iki bendros kartais nustatytais terminais Bankui negražintų MIL paskolų ir MIL garantijų sumos;

ii) Didžiausia bendra garantų finansinės atsakomybės ir MIL priemonės suma yra trys šimtai milijonų eurų (EUR 300 000 000).¹ Bendra Garanto finansinės atsakomybės suma neviršija penkių milijonų aštuonių šimtų penkiasdešimt vieno tūkstančio keturių šimtų šešių eurų ir devyniasdešimt dviejų centų (EUR 5 851 406,92).² Garanto finansinė atsakomybė mažinama Garantui vieną po kitos mokant Bankui įmokas pagal šį Garantijos susitarimą ir atitinkamai taip pat viena po kitos didinama, jei garantai iš paskolos gavėjo susigražina kokias nors lėšas dėl neįvykdyto su MIL paskola ar MIL garantija susijusio įsipareigojimo.

2 straipsnis

Garantijos sąlygų vykdymas

2.1. Bankas gali pareikalauti, kad sąlygos pagal šį Garantijos susitarimą būtų įvykdytos, jei paskolos gavėjas neįvykdo visų ar dalies pagal 1 straipsnį garantuotų įsipareigojimų arba jei Bankas gauna reikalavimą atlikti mokėjimą pagal MIL garantiją.

¹ Šio Garantijos susitarimo pasirašymo dieną šiuo metu likutinė garantijos suma pagal MIL priemonę yra du šimtai šešiasdešimt šeši milijonai šimtas devyniasdešimt tūkstančių devyni šimtai šešiasdešimt eurų ir devyniasdešimt devyni centai (EUR 266 190 960,99).

² Šio Garantijos susitarimo pasirašymo dieną šiuo metu likutinės garantų dalių sumos pagal MIL priemonę yra tokios:

Danija	EUR	56 078 768,73	(apie 21,07 %)
Estija	EUR	2 438 075,24	(apie 0,92 %)
Suomija	EUR	47 160 499,42	(apie 17,72 %)
Islandija	EUR	2 517 010,12	(apie 0,95 %)
Latvija	EUR	3 557 044,24	(apie 1,34 %)
Lietuva	EUR	5 191 972, 10	(apie 1,95 %)
Norvegija	EUR	57 243 887,05	(apie 21,50 %)
Švedija	EUR	92 003 704,08	(apie 34,56 %)
Iš viso	EUR	266 190 960,99	(100,00 %)

2.2. Bankas taip pat gali pareikalauti, kad sąlygos pagal šį Garantijos susitarimą būtų įvykdytos, jei Bankas negali laisvai disponuoti paskolos gavėjo įmoka.

2.3. Bankas negali reikalauti, kad pagal šį Garantijos susitarimą būtų atliktas mokėjimas, kartu nereikalaudamas, kad kiti garantai atliktų mokėjimą.

2.4. Garantas mokėjimą atlieka per du (2) mėnesius nuo Banko pareikalavimo dienos.

2.5. Paskolos gavėjui neįvykdžius pagal MIL paskolą prisiimtų įsipareigojimų arba Bankui gavus reikalavimą pagal MIL garantiją atlikti mokėjimą (žr. 2.1 ir 2.2 punktus), Bankas daro viską, kad atgautų gražintinas ir mokėtinas sumas.

2.6. MIL paskolas ir MIL garantijas administruojant tais atvejais, kai Garantas pagal šį Garantijos susitarimą atlieka mokėjimą Bankui, taikomos šio Garantijos susitarimo 5 straipsnio nuostatos.

2.7. Šis Garantijos susitarimas galioja tol, kol visiškai sumokama visa garantuota suma arba visiškai gražinamos visos MIL paskolos ir kol pasibaigia visų MIL garantijų galiojimo laikas arba jos nustoja galioti dėl kurios nors kitos priežasties.

3 straipsnis

MIL paskolų ir MIL garantijų administravimas

3.1. Kiekvienų metų gruodžio 31 d. ir rugpjūčio 31 d. Bankas pateikia Garantui ataskaitą dėl pagal MIL paskolas negražintų sumų ir pagal MIL garantijas garantuotų sumų. Ataskaitoje nurodomas trumpas Banko atliktas paskolos gavėjo gebėjimo gražinti MIL paskolą įvertinimas, informacija apie visus prašymus atidėti pagrindinės paskolos sumos ir (arba) palūkanų mokėjimą arba pakeisti jo terminus bei tokių prašymų statusas, taip pat informacija apie pavėluotus mokėjimus (išskyrus techninio pobūdžio uždelsimus).

3.2. Be to, Bankas be pagrindo nedeldamas praneša Garantui apie visas aplinkybes, kurios, Banko manymu, gali neigiamai paveikti paskolos gavėjo gebėjimą mokėti palūkanas už pagrindinę bet kurios MIL paskolos sumą ar ją gražinti arba apie visus įvykius ar aplinkybes, dėl kurių Bankas privalėtų atlikti mokėjimą pagal MIL garantiją.

3.3. Be to, Bankas suteikia Garantui visą prašomą informaciją apie MIL paskolas ir MIL garantijas.

3.4. Bankas kiekvieną MIL paskolą ir MIL garantiją administruoja vadovaudamasis visuotinai pripažintais bankininkystės principais.

3.5. Tai, kad Bankas nesilaiko šio straipsnio nuostatų, neturi jokios įtakos Garanto prievolėms ir įsipareigojimams.

4 straipsnis

Teisių perleidimas

4.1. Be išankstinio Garanto sutikimo Bankas neperleidžia ir nekeičia pagal šį Garantijos susitarimą turimų savo teisių.

5 straipsnis

Teisių perdavimas

5.1. Garantui atlikus mokėjimą Bankui pagal šį Garantijos susitarimą, Garantą įgyja visas atitinkamas su sumokėtos sumos dydžiu susijusias Banko teises, įskaitant teisę į bet koki atitinkamai MIL paskolos ar MIL garantijos užstatą.

5.2. Garantui pirmiau nurodytu būdu įgijus bet kurią Banko teisę, Bankas Garanto prašymu pateikia Garantui visų su atitinkamomis MIL paskolomis ar MIL garantijomis susijusių dokumentų patvirtintas kopijas.

5.3. Jei Garantą įgyja Banko teises, Bankas Garanto prašymu sudaro su Garantu susitarimą dėl įmokų pagal atitinkamas MIL paskolas arba MIL garantijas atliekamų mokėjimų administravimo ir surinkimo.

6 straipsnis

Pakeitimai

6.1. Šis Garantijos susitarimas gali būti keičiamas. Bet kokie šio Garantijos susitarimo pakeitimai turi būti sudaromi raštu, priimami ir pasirašyti abiejų šalių įgaliotų atstovų.

7 straipsnis

Pranešimai

7.1. Pranešimai, susiję su šiuo Garantijos susitarimu, siunčiami Garantui ir (arba) Bankui šiais adresais:

Garantas:	Bankas:
Lietuvos Respublikos Vyriausybė	Šiaurės investicijų bankas
Gedimino pr. 11	Teisės departamentas
LT-01103 Vilnius	Gavėjas: Vyriausiasis juriskonsultas
Lietuva	P.O. Box 249, Fabianinkatu 34
El. paštas: finmin@finmin.lt	FI-00171 Helsinkis
	Suomija
	El. paštas: heikki.cantell@nib.int

8 straipsnis

Ginčų sprendimas

8.1. Kiekvienas ginčas, nesutarimas ar pretenzija, kylantys iš šio Garantijos susitarimo aiškinimo, taikymo ar įgyvendinimo arba su juo susiję, įskaitant šio Garantijos susitarimo buvimą, galiojimą ar nutraukimą, kurie per šešiasdešimt (60) dienų neišsprendžiami derybomis ar kitu susitartu būdu, sprendžiami galutiniu ir privalomu arbitražo sprendimu, vadovaujantis šio Garantijos susitarimo pasirašymo dieną galiojančiomis Nuolatinio arbitražo teismo

neprivalomosiomis arbitražo taisyklėmis, taikomomis tarptautinėms organizacijoms ir valstybėms.

8.2. Arbitrų turi būti trys (3). Kiekviena Šalis, kaip nustatyta arbitražo taisyklėse, kurios nurodytos 8.1 dalyje, paskiria po vieną (1) arbitrą, o šie du (2) pasirenka trečią arbitrą, kuris bus arbitražo teismo pirmininkas. Jei arbitras (-ai) nepaskiriamas pirmiau nurodyta tvarka, jį (juos) paskiria Tarptautinio Teisingumo Teismo pirmininkas.

8.3. Arbitražo proceso kalba yra anglų kalba.

9 straipsnis

Įsigaliojimas

9.1. Šis Garantijos susitarimas įsigalioja, kai visi Garantijos susitarimai su kitais garantais yra tinkamai įforminti ir pasirašyti.

9.2. Įsigaliojus šiam Garantijos susitarimui, ankstesnis garantijos susitarimas, kurį Bankui išdavė Garantas dėl MIL paskolų ir MIL garantijų ir kurį Garantas pasirašė 2004 m. gruodžio 28 d., o Bankas – 2004 m. gruodžio 29 d., keičiamas šiuo Garantijos susitarimu.

2017 m. balandžio 24 d., Vilnius

2017 m. balandžio 19 d., Helsinkis

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖ**

ŠIAURĖS INVESTICIJŲ BANKAS
